



Partnerschaftsverein  
Stadtbergen e.V.

# PAVE-Info

## 1. Aktuelles

- 1.1. PaVe-Jahreshauptversammlung am 3.3.16 um 19.00 Uhr im Bürgersaal
- 1.2. Sprachkurse in Italienisch und Französisch – **noch Plätze frei**
- 1.3. Familien und Stadtberger Jugend aufgepasst
- 1.4. PaVe Mitgliedschaft
- 1.5. PaVe Homepage
- 1.6. PaVe Email-Verteiler

## 2. Terminvorschau 2016

- 2.1. JUGENDbegegnung in Brie-Comte-Robert, 19.-26.3. – **Anmeldeschluß 10.1.16**
- 2.2. JUGENDbegegnung in Bagnolo Mella, voraus. 30./31.7.-6.8.16 und internationale Jugendwoche in Stadtbergen, voraus. 13./14.-20.8.16
- 2.3. PaVe ERWACHS.-Fahrt nach Litvinov, 29.4.-2.5. - **Anmeldeschluß 11.3.16**
- 2.4. PaVe ERWACHS.-Fahrt nach Bagnolo Mella, 7.-10.7., **Anmeldeschluß 11.3.16**
- 2.5. PaVe ERWACHSENEN-Fahrt nach Brie-Comte-Robert, 24.-28.9.16, in Kooperation mit Uwe Holtz, VdK Ortsverband Stadtbergen
- 2.6. PaVe ERWACHSENEN-Fahrt nach Olbernhau, 29.9.-3.10.16
- 2.7. Advents-Treffen aller Partnerstädte in Stadtbergen, 1.-4.12.16  
**Jubiläum: 25 Jahre Olbernhau ∞ Stadtbergen**

## 3. Rückblick ab März 2015

## 4. „Last but not least“ – Herzlichen Dank

Rathaus Stadtbergen  
Astrid Flagner, 1. Vorsitzende  
Oberer Stadtweg 2  
D-86391 Stadtbergen  
Telefon: + 49 (0) 8 21 2438-164  
Mobil: + 49 (0)177 821 43 11  
Telefax: + 49 (0) 8 21 2438-107

www.pave-stadtbergen.de  
pave@stadtbergen.bayern.de

Stadtbergen,  
21.12.2015

Partnerstädte:  
Brie-Comte-Robert  
Olbernhau  
Bagnolo Mella

## 1. Aktuelles

### 1.1. PaVe-Jahreshauptversammlung am 3.3., 19.00 Uhr im Bürgersaal

Unsere Jahreshauptversammlung 2016 findet am **Donnerstag, den 3.3. um 19.00 Uhr im Foyer des Bürgersaals** statt. Neben dem Bericht für das Jahr 2015 wird das Programm für 2016 vorgestellt. Weiterhin stehen nach drei Jahren die Neuwahlen der gesamten PaVe-Vorstandenschaft an. Die Tagesordnung für den 3.3.2016 erhalten Sie im Anhang. Schon jetzt freuen wir uns auf eine zahlreiche Teilnahme Ihrerseits.

Am 20.02.2016 werden wir den **Mitgliedsbeitrag in Höhe von € 10,-** pro Familie und Kalenderjahr einziehen. Sollte sich eine **Änderung Ihrer Kontodaten** ergeben haben, bitten wir Sie, uns umgehend zu informieren. Kosten für Rückbuchungen in Folge falscher Kontodaten müssen wir leider an Sie weiter belasten.

### 1.2. Sprachkurse in Italienisch und Französisch – **noch Plätze frei**

Nach den Weihnachtsferien beginnen auch wieder die Sprachkurse im Mehrgenerationenhaus, alle zu den gewohnten Zeiten. Die Teilnehmer und Lehrkräfte freuen sich, wenn noch Gleichgesinnte zu den Kursen stoßen. Der Einstieg in die laufenden Kurse ist möglich, weitere Kurse auf Anfrage bei den Lehrkräften:

**Französisch, fortgeschrittene Anfänger**, bei P. Schmidt, Freitag 9.30-11.00 Uhr,  
Tel. 9981192, Mail: [schmidt-breuer@gmx.de](mailto:schmidt-breuer@gmx.de)

**Italienisch, Anfänger und fortgeschrittene Anfänger**, bei Dr. A. Grassi-Braun, Montag  
16.00-17.30 Uhr oder Dienstag 10.00-11.30 Uhr, Tel. 0821/882815, Mobil: 0172/5703572, Mail:  
[Amanda@itopi.de](mailto:Amanda@itopi.de)

**Italienisch, Fortgeschrittene**, bei N. Wildegger, Mittwoch 17.00-18.30 Uhr, Tel. 0821/484089.

Kreissparkasse Augsburg  
BLZ 720 501 01  
Kontonummer 14 37 76

IBAN: DE36 7205 0101 0000 1437 76  
BIC: BYLADEM1AUG

### 1.3. Familien und Stadtberger Jugend aufgepasst

**Haben Sie Jugendliche oder junge Familien in der Verwandtschaft, in der Nachbarschaft oder kennen Sie Vereine**, die gerne einmal mit dem Partnerschaftsverein etwas unternehmen oder verreisen und Gleichgesinnte in den drei Partnerstädten der Stadt Stadtbergen kennenlernen möchten? Für Rückfragen und Informationen steht Ihnen der Vorstand des Partnerschaftsvereins gerne zur weiteren Verfügung, mail: [pave@stadtbergen.bayern.de](mailto:pave@stadtbergen.bayern.de). Informationen auch auf der Homepage des PaVe [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de) oder speziell für unsere Jugend in den **geschlossenen Gruppen auf WhatsApp und Facebook**.

Hier die voraussichtlichen **JUGEND-Termine für 2016**:

- 19.-26.3.: Fahrt ins französische Brie-Comte-Robert (Jugendaustausch)
- 30./31.7.-6.8.: Fahrt ins italienische Bagnolo Mella (Jugendaustausch)
- 13./14.8.-20.8.: Gegenbesuch der jungen Italiener und Franzosen in Stadtbergen, gemeinsame internationale Jugendwoche in Stadtbergen und Umgebung
- voraus. 29.10.: Fahrt in den Europapark Rust zu Halloween
- voraus. weitere Jugendtreffs in Stadtbergen, usw.



*PaVe-Jugend in  
Brie-Comte-Robert*

*"Au revoir bis zum  
nächsten Mal!"*

*Die  
Jugendbegegnungen  
sind inzwischen ein  
unverzichtbarer und  
gern angenommener  
Bestandteil des PaVe-  
Jugendprogramms*

### 1.4. PaVe Mitgliedschaft

Eine Mitgliedschaft im Partnerschaftsverein Stadtbergen e.V. ist nicht teuer. Sie kostet € 10,- im Kalenderjahr für die ganze Familie. Informationen und Beitrittsformulare bekommen Sie beim PaVe-Vorstand, an der Rathaus-Infothek und auf der Homepage [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de).

### 1.5. PaVe Homepage

Aus aktuellem Anlass wurde die PaVe Homepage ergänzt mit den Rubriken

- **PaVe Jugend**, hier sind speziell die Termine und Aktivitäten für die Jugend aufgelistet
- **Aktuelles / PaVe Sprachkurse**, hier finden Sie Informationen zu aktuell laufenden Sprachkursen

Wir freuen uns, wenn Sie unsere ständig aktualisierte Homepage [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de) bei Gelegenheit besuchen. Sie finden dort unsere aktuellen Termine, PaVe-Infos, Anmeldeformulare, Rezepte, z.B. aber auch Presseartikel aller unserer Aktivitäten in den letzten Monaten. **Unserem Web-Master Erich Maydl an dieser Stelle ein herzliches Dankeschön für seine kontinuierliche Arbeit !**

### 1.6. PaVe Email - Verteiler

An mehr als die Hälfte unserer Mitglieder versenden wir inzwischen unsere PaVe – Info per Email. Wir sparen damit z.B. Portokosten, Zeit und reduzieren den nicht unerheblichen Aufwand für Kuvertierung usw.. Erhalten Sie die PaVe-Info noch auf dem Postweg, **verfügen aber über eine Email-Adresse**? Dann bitten wir Sie, uns diese am besten unter Zusendung einer Email an [pave@stadtbergen.bayern.de](mailto:pave@stadtbergen.bayern.de) mitzuteilen, damit wir auch Sie zukünftig online kontaktieren können. Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

## 2. Terminvorschau 2016

Nachdem die Termine für das Jahr 2016 auf der Sitzung der Vorstände in Olbernhau Ende November besprochen wurden, finden Sie hier eine aktuelle Übersicht für das nächste Jahr.

**JU** bedeutet Termin für die Jugend, **ERW** bedeutet Termin für die Erwachsenen

Änderungen vorbehalten, siehe bitte auch unsere Homepage [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de)

- |   |   |
|---|---|
| <b>DO 3.3.16</b>                            | 19.00 Uhr, <b>PaVe-Jahreshauptversammlung im Bürgersaal</b> ,<br>Neuwahlen der PaVe-Vorstandschafft   |
| <b>19.–26.3.16</b><br><b>JU</b>             | Jugendliche aus Stadtbergen in Brie-Comte-Robert<br>(Jugendaustausch, Gegenbesuch in STB vom 13./14. - 20.8.)   |
| <b>FR 29.4.–MO 2.5.16</b><br><b>ERW</b>     | <b>Erwachsenen-Fahrt ins tschechische Litvinov</b> ,<br>Tagesausflug am Samstag,<br>historisches Waldsteinfest am Sonntag   |
| <b>DO 7.- SO 10.7.16</b><br><b>ERW</b>      | <b>Erwachsenen-Fahrt nach Bagnolo Mella</b> ,<br>Dörfchen <b>Castellara Lugasella</b> im Hinterland des Gardasees<br>mit Mittagessen, ab ca. 16.00 Uhr <b>Verona mit „La Traviata“</b><br><b>in der Arena</b> am Freitag, den 8.7., Rückkunft ca. 2.00 Uhr,<br>gemeinsamer Abend am Samstag, den 9.7. |
| <b>Ca. 30./31.7.–6.8.16</b> <b>JU</b>       | Jugendliche aus Stadtbergen in Bagnolo Mella (Jugendaustausch)  |
| <b>Ca. 13./14.–20.8.16</b> <b>JU</b>        | Jugendliche aus Bagnolo Mella und Brie-Comte-Robert<br>in Stadtbergen (wiederum Gruppe „INT“ des PaVe in<br>Zusammenarbeit mit dem Ferienprogramm der Stadt)  |
| <b>SA 24. – MI 28.9.16</b><br><b>ERW</b>    | <b>Fahrt von Uwe Holtz, VdK Stadtb., nach Brie-Comte-Robert</b><br>in Kooperation mit dem PaVe Stadtbergen e.V.,<br>Besichtigungsprogramm in Paris und Schloss Versailles   |
| <b>FR 30.9.–MO 3.10.16</b><br><b>ERW</b>    | <b>Erwachsenen-Fahrt nach Olbernhau</b> ,<br>Tagesausflug am Samstag, gemeinsamer Abend am Sonntag  |
| <b>SA, 29.10.16</b> <b>JU</b>               | <b>Jugend-Fahrt in den Europapark Rust</b> zu Halloween   |
| <b>DO 1.- SO 4.12.16</b><br><b>ERW / JU</b> | <b>Advents-Treffen aller Partnerstädte in Stadtbergen</b> ,<br>Tagesausflug am Freitag, den 2.12.<br><b>Feier „25 Jahre Olbernhau ∞ Stadtbergen“</b> und<br>Festabend am Samstag, den 3.12.   |

### 2.1. JUGENDbegegnung mit Brie-Comte-Robert in Frankreich, 19.-26.3.16

#### Anmeldeschluß am 10.1.16

Die Jugendbegegnung mit Brie-Comte-Robert findet in 2016 vom

- **19. –26.3.16 in Brie-Comte-Robert** und vom

- **13./14.–20.8.16 in Stadtbergen** statt.

Wie in den Vorjahren wird voraussichtlich auch diese Fahrt wieder vom deutsch-französischen Jugendwerk, dfjw, bezuschusst. **Interesse an diesem Austausch?** Nähere Informationen und Anmeldeformulare gibt es auf der Homepage des PaVe [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de) und an der Rathaus-Infothek.

## 2.2. JUGENDbegegnung mit Bagnolo Mella in Italien, voraus. 30/31.7.-6.8.16 und internationale Jugendwoche in Stadtbergen, voraus. 13./14.-20.8.16 Anmeldeschluß am 1.6.16

Die gegenseitige Jugendbegegnung mit Bagnolo Mella findet in 2016 vom voraus.  
**30./31.7.–6.8.16 in Bagnolo Mella** und vom  
**13./14.8.–20.8.16 in Stadtbergen** zusammen mit den frz. und itl. Jugendlichen statt.

Damit sich auch die „Älteren“ aller Partnerstädte weiter austauschen können, **werden wir wie in 2014 und 2015 wieder eine Gruppe „INT“ (=international, alle Altersklassen ab 11 bis 18 Jahren) in Kooperation PaVe mit dem Ferienprogramm der Stadt Stadtbergen anbieten.**

Sie können sich beim PaVe-Vorstand informieren und/oder Ihre Kinder vormerken lassen. Nähere Informationen hierzu und Anmeldeformulare erhalten Sie zu einem späteren Zeitpunkt an der Infothek des Rathauses oder auf unserer Web-Seite [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de) unter „Aktuelles“ – „Termine“ oder „Formulare“. Ein ganz herzliches Dankeschön schon jetzt an die Jugendpflegerinnen Juliane Schretzmair und Ilona Bork sowie ihr Team, die die Teilnahme der jungen Italiener, Franzosen und Stadtberger Ferienprogramm der Stadt jedes Jahr ermöglichen!

### **PaVe ERWACHSENEN-Fahrten 2016**

In 2016 werden wir **Erwachsenenfahrten in die Partnerstädte Bagnolo Mella und Olbernhau** anbieten. **Brie-Comte-Robert** pausiert turnusmäßig. Wir bieten jedoch in Kooperation mit Uwe Holz vom VdK Stadtbergeneine eine Fahrt auch für PaVe Mitglieder nach Brie-Comte-Robert mit diversen Besichtigungen in Paris an.

Nach mehreren Jahren versuchen wir, wieder eine Fahrt ins **tschechische Litvinov** zu realisieren. Zum einen feiert Litvinov 5 Jahre Verschwisterung mit Brie-Comte-Robert, zum anderen findet am 1. Mai das sehens- und erlebenswerte historische Waldsteinfest statt. Mindestteilnehmerzahl pro Fahrt im Bus: 25 Teilnehmer.

**Im Dezember feiern wir in Stadtbergen 25 Jahre Verschwisterung mit Olbernhau.** Ein genaues Festprogramm der Stadt Stadtbergen und des Partnerschaftsvereins geht Ihnen näher zum Termin zu. Wir bedanken uns schon jetzt, dass Sie zum Jubiläum wieder Gäste aus den Partnerstädten bei sich zu Hause aufnehmen und so maßgeblich zum Gelingen der Tage in Stadtbergen beitragen.

**Mit Ihrer Anmeldung ist eine Anzahlung pro Person erforderlich.** Sie ist für Kosten, die dem PaVe v.a. im Vorfeld entstehen, z.B. Tickets für die Arena von Verona usw. Die Anzahlung kann bei einer Stornierung nicht zurückerstattet werden. Sie können uns aber i.d.R. eine Ersatzperson für die Teilnahme an der Fahrt benennen. Damit Sie sich um nichts weiter kümmern müssen, **werden wir die Reiseanzahlung ab 2016 von Ihrem Konto abbuchen.**

Bitte merken Sie sich die Termine für unsere Fahrten und Feierlichkeiten in Stadtbergen bereits jetzt vor. Weitere Informationen und Anmeldeformulare erhalten Sie näher zu den Terminen, auch an der Rathaus-Infothek und auf unserer Homepage [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de). Seien Sie schon jetzt versichert, dass unsere Freunde in den Partnerstädten und wir für Sie wie immer ein interessantes und abwechslungsreiches Programm ausarbeiten.

## 2.3. PaVe ERWACHSENEN-Fahrt nach **LITVINOV, 29.4.–2.5.16** Anmeldeschluss am 11.3.16

Nur in unregelmäßigen Abständen bietet der PaVe Fahrten ins tschechische Litvinov an. Litvinov ist mit Olbernhau und Brie-Comte-Robert verschwistert, mit Stadtbergen freundschaftlich verbunden. In 2016 jährt sich die Verschwisterung Litvinov und Brie-Comte-Robert zum 5. Mal und das **historische Waldsteinfest** findet am 1. Mai statt. Eine sehr gute Gelegenheit wieder einmal Litvinov zu besuchen.

Einen ersten Reiseverlauf finden Sie nachstehend. Dieser versteht sich vorbehaltlich Änderungen und Ergänzungen. Seien Sie an dieser Stelle versichert, dass unsere Freunde wie immer ein interessantes und abwechslungsreiches Programm für uns ausarbeiten. Die Unterbringung erfolgt nach Rücksprache mit Ihnen hauptsächlich im Hotel, evt. in Gastfamilien.

Die Kosten für Busfahrt und Programm werden sich voraus. im bisher üblichen Rahmen von ca. 120,- bis 150,- € pro Person belaufen, zzgl. der Hotelkosten.

#### **Erster grober Ablauf unserer Fahrt ins tschechische LITVINOV**

Freitag, 29.4.      Anreise nach Litvinov, Besichtigung unterwegs  
Samstag, 30.4.    **Tagesausflug ab Litvinov**  
Sonntag, 1.5.     **historisches Waldsteinfest in Litvinov**, Tag zur freien Verfügung  
Montag, 2.5.      Heimreise nach Stadtbergen, Ankunft gegen Abend

Bitte lassen Sie sich für diese Fahrt vormerken bzw. melden Sie sich bis spätestens 11.3.16 verbindlich an, damit wir sehen, ob wir die Fahrt realisieren können. Um v.a. den Bus zu finanzieren, beträgt die Mindestteilnehmerzahl 25 Personen. Ein Anmeldeformular ist spätestens auf der Jahreshauptversammlung am 3.3., auf unserer Homepage [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de), an der Rathaus-Infothek und direkt bei Vorstand erhältlich.

#### **2.4. PaVe ERWACHSENEN-Fahrt nach BAGNOLO MELLA, 7.-10.7.16** **Anmeldeschluss am 11.3.16**

Bitte melden Sie sich für unsere Fahrt **nach Bagnolo Mella mit Besuch von Verona inklusive eines Opernbesuches in der Arena** am besten umgehend an. Ein erstes voraus. Programm finden Sie nachstehend, Programm vorbehaltlich Änderungen. Die Unterbringung erfolgt nach Rücksprache mit Ihnen in der Hauptsache in Pensionen / Agriturismo vor Ort, evt. auch in Gastfamilien, je nach Verfügbarkeit. Die Kosten für Busfahrt, Programm und Opernticket werden sich auf ca. 170,- bis 180,- € pro Person belaufen, zzgl. der Hotelkosten.

#### **Erster grober Ablauf unserer Fahrt nach BAGNOLO MELLA:**

Donnerstag, 7.7.   Anreise nach Bagnolo Mella, Mittagessen und eine Besichtigung unterwegs  
Freitag, 8.7.      Fahrt ins „Bilderbuchdorf“ **Castellara Lugasella** im Hinterland des Gardasees mit Mittagessen, ca. 16.00 h in **Verona**, ca. 21.00 h „**La Traviata**“ in der **Arena**, Rückkunft ca. 2.00 h am Morgen  
Samstag, 9.7.     Freizeit in Bagnolo Mella, z.B. Markt am Vormittag und voraus. Möglichkeit zum Bustransfer am Nachmittag (See oder Stadt...), voraus. gemeinsamer Festabend in Bagnolo Mella mit den italien. Freunden  
Sonntag, 10.7.    Heimreise nach Stadtbergen, Ankunft gegen Abend

Bitte lassen Sie sich für diese Fahrt vormerken bzw. melden Sie sich bis spätestens 11.3.16 verbindlich an, damit wir sehen, ob wir die Fahrt realisieren können. Um v.a. den Bus zu finanzieren, beträgt die Mindestteilnehmerzahl 25 Personen. Ein Anmeldeformular ist spätestens auf der Jahreshauptversammlung am 3.3., auf unserer Homepage [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de), an der Rathaus-Infothek und direkt bei Vorstand erhältlich.

#### **2.5. Fahrt von Uwe Holtz, VdK Stadtbergen nach BRIE-COMTE-ROBERT, 24.-28.9.16 in Kooperation mit dem PaVe**

Auf der Fahrt von Uwe Holtz, VdK Stadtbergen in Kooperation mit dem PaVe und der Firma Ziegelmeier-Reisen als Reiseveranstalter sind auch PaVe Mitglieder herzlich willkommen. Ein erstes voraus. Programm finden Sie nachstehend, Programm vorbehaltlich Änderungen. Die Unterbringung erfolgt nach Rücksprache mit Ihnen in der Hauptsache im Hotel Campanile in Brie-Comte-Robert, evt. auch in Gastfamilien, je nach Verfügbarkeit. Die Kosten für Busfahrt, Programm und Unterbringung im Doppelzimmer belaufen sich auf voraus. 365,- € pro Person, Einzelzimmerzuschlag voraus. 118,- €.

### **Erster grober Ablauf der Fahrt nach BRIE-COMTE-ROBERT und PARIS mit Versailles:**

- Samstag 24.9. Anreise nach Brie-Comte-Robert, Aufenthalt in Straßburg  
Sonntag, 25.9. Fahrt nach und Besichtigung von Schloß Versailles  
Montag, 26.9. Paris, Stadtrundfahrt mit voraus. „Tour Eiffel“ und Seine- Bootsfahrt  
Dienstag, 27.9. Markt und Stadtrundgang in Brie-Comte-Robert, anschl.  
Paris, Fortsetzung der Stadtrundfahrt mit u.a. Montmartre und Sacré Coeur  
Mittwoch 28.9. Heimreise nach Stadtbergen, Ankunft am Abend

Bitte lassen Sie sich für diese Fahrt vormerken bzw. melden Sie sich am besten umgehend verbindlich an. Bitte verwenden Sie hierzu das Anmeldeformular von Uwe Holtz, VdK Ortsverband Stadtbergen, Tel. 0821 / 243 29 58, Email: [uweholtz@freenet.de](mailto:uweholtz@freenet.de). Ein Anmeldeformular ist auch auf der PaVe-Jahreshauptversammlung am 3.3. erhältlich.

### **2.6. PaVe ERWACHSENEN-Fahrt nach **OLBERNHAU, 30.9.–3.10.16****

#### **Anmeldeschluß am 10.6.16**

Bitte merken Sie sich den Termin für unsere Fahrt **nach Olbernhau zum Tag der Deutschen Einheit** bereits jetzt vor und nutzen Sie hierbei bei ihrer Urlaubsplanung diesen Feiertag. Ein erstes voraus. Programm finden Sie nachstehend, Programm vorbehaltlich Änderungen und Ergänzungen. Die Unterbringung erfolgt nach Rücksprache mit Ihnen in Gastfamilien oder Hotels / Pensionen vor Ort, hierbei versuchen wir Ihre Wünsche zu berücksichtigen. Die Kosten für Busfahrt und Programm werden sich voraus. im bisher üblichen Rahmen von ca. 120,- bis 150,- € pro Person belaufen, zzgl. evt. Hotelkosten.

### **Erster grober Ablauf unserer Herbstfahrt nach OLBERNHAU ins Erzgebirge**

- Freitag, 30.9. Anreise nach Olbernhau, Besichtigung unterwegs  
Samstag, 1.10. **Tagesausflug ab Olbernhau**  
Sonntag, 2.10. **in Olbernhau**, Besichtigungen, Zeit zur freien Verfügung  
Montag, 3.10. Heimreise nach Stadtbergen, Ankunft gegen Abend

Bitte lassen Sie sich für diese Fahrt vormerken bzw. melden Sie sich bis spätestens 10.6.16 verbindlich an, damit wir sehen, ob wir die Fahrt realisieren können. Um v.a. den Bus zu finanzieren, beträgt die Mindestteilnehmerzahl 25 Personen. Ein Anmeldeformular ist spätestens auf der Jahreshauptversammlung am 3.3., auf unserer Homepage [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de), an der Rathaus-Infothek und direkt bei Vorstand erhältlich.

### **2.7. Treffen der Partnerstädte in **Stadtbergen zum 2. Advent, 1.-4.12.16,** 25-Jahr-Feier mit Olbernhau - **Anmeldeschluss am 16.9.16****

Am 2. Adventswochenende feiern wir **25 Jahre Verschwisterung mit Olbernhau** in Stadtbergen. Ein genaues Festprogramm der Stadt Stadtbergen und des Partnerschaftsvereins geht Ihnen näher zum Termin zu. Wir bedanken uns schon jetzt, dass Sie zum Jubiläum wieder Gäste aus den Partnerstädten bei sich zu Hause aufnehmen und so nicht unerheblich zum Gelingen der Tage in Stadtbergen beitragen.

Unseren Freunden aus den Partnerstädten wie auch den Gastgebern und Interessenten aus Stadtbergen bieten wir am Freitag einen Tagesausflug an. Das Ziel und das genaue Programm geben wir Ihnen näher zum Termin bekannt. Der Samstag steht zur freien Verfügung. Des Weiteren finden am Samstag die **Feierlichkeiten zum 25-jährigen Jubiläum** und der **gemeinsame Festabend** mit Abendessen und Musik im Bürgersaal statt.

Weitere **Informationen und Anmeldeformulare** (Quartierzusage, Anmeldung zum Tagesausflug am Freitag, Anmeldung zum Festabend am Samstag) erhalten Sie näher zum Termin an der Rathaus-Infothek, auf unserer Homepage [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de) oder direkt beim PaVe Vorstand.

### 3. Rückblick ab März 2015

Ein herzliches Dankeschön an Erich Maydl für die Zusammenstellung der Presseberichte. Artikel aller unserer Aktivitäten finden Sie auf unserer Web-Seite [www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de) unter „Aktuelles“ – „Presse“.

#### 3.1 Jahreshauptversammlung am 4. 3. 2015

Eine positive Bilanz des vergangenen Jahres zog die 1. Vorsitzende des Partnerschaftsvereins, **Astrid Flagner**, anlässlich der Jahreshauptversammlung am 4. 3. 2015. Zu den Highlights des Jahres zählten unter anderem der Auftritt der Jugendmusicalgruppe "DaCapo" aus Olbernhau im Bürgersaal, der Jugendaustausch mit Brie-Comte-Robert und Bagnolo Mella, sowie die Feier des 10-jährigen Jubiläums mit Bagnolo Mella zum Stadtfest in Stadtbergen.

Anschließend stellte Astrid Flagner die Planung für 2015 vor und bat die Teilnehmer um zahlreiche Teilnahme an den Veranstaltungen und Fahrten des PaVe.

Eine besondere Ehrung erfuhr an diesem Abend der 2. Vorsitzende **Erich Maydl**. Er bekam vom 2. Bürgermeister **Michael Smischek** die Silberne Ehrennadel "Aktiv in Stadtbergen" überreicht.

#### 3.2 Jugendbegegnung in Brie-Comte-Robert vom 27. 3. bis 4.4. 2015



*Die Stadtberger Gruppe vor dem Louvre*

In Begleitung ihrer Betreuer **Astrid und Horst Flagner** sowie **Dr. Cornelia und Dr. Martin Reh** fuhren 16 Stadtberger Jugendliche nach Brie-Comte-Robert. Dort wurden sie von Bürgermeister **Jean Laviolette** und **Chantal Louise-Adele** herzlich begrüßt. Es war bereits die 25. Begegnung zwischen beiden Städten. Ein "Erfolgsmodell", das hoffentlich noch lange fortgesetzt werden kann!.

Die Jugendlichen, die wieder in Gastfamilien untergebracht waren und ihre französischen Freunde schon größtenteils kannten, durften abermals an einem bunten, sehr interessanten Programm teilhaben: Ein Ganztagsausflug nach Paris mit Besteigung des Arc de Triomphe und zum Quartier Montmartre, eine Schloßbesichtigung in Fontainebleau, der obligatorische Empfang im Rathaus, ein Besuch im Musée d'Orsay sowie eine Schifffahrt auf der Seine waren einige der vielen Programmpunkte, die die Stadtberger mit ihren Freunden erleben konnten. Nach so viel "histoire" und "culture" konnten sich die Teilnehmer aber auch noch zwischen den Felsen von Barbizon sportlich austoben. Besonders interessant war auch ein Besuch des Landwirtschaftsgymnasiums "Lycée Agricole", wo sich die Stadtberger über verschiedene landwirtschaftliche Tätigkeiten, wie z. B. Züchten von Geranien in verschiedenen Duftnoten, Herstellung von Schokolade etc. informieren konnten. Die Abschiedsgrüße – A bientôt, au revoir – deuten bereits darauf hin, dass dieses Treffen im nächsten Jahr wieder stattfinden wird!

### 3.3. Besuch der Partnerstädte zum Stadtfest vom 14. bis 17. 5. 2015

Gleich drei Bürgermeister durften der PaVe und Stadtbergens 1. Bürgermeister Paulus Metz zum Stadtfest begrüßen: aus Brie-Comte-Robert führten **Jean Laviolette**, aus Olbernhau **Dr. Steffen Laub** und aus Litvinov Frau **Kamilla Blahova** ihre jeweiligen Delegationen an. Den Gästen wurde wiederum eine ganze Fülle von Aktivitäten angeboten. Der Tagesausflug führte dieses Jahr nach Nürnberg, wo man nach einer sehr ausführlichen Stadtführung den "Geheimnissen der fränkischen Küche" auf den Grund gehen konnte. Das vielfältige Angebot für die jungen und älteren Stadtberger Bürger konnte Paulus Metz am Samstag den Bürgermeistern und Vorsitzenden der Partnerschaftsvereine nahebringen: die neue Mehrzweckhalle, den Hochwasserdamm, die Dr. Frank-Stiftung, aber auch den Welser-Spielplatz in Leitershofen.

Zeitgleich weilte auch der französische Chor "Polyvoce" aus Mandres-les-Roses auf Einladung des Kirchenchors Leitershofen in Stadtbergen. Die Gäste boten im Rahmen eines Auftritts beim Stadtfest und eines sehr ergreifenden Konzerts in der Kirche "Zum auferstandenen Herrn" in Leitershofen eindrucksvolle Proben ihres Könnens dar.

Der gemeinsame Abend von Gästen und Gastgebern – mit 170 Teilnehmern – war einer der Höhepunkt des Besuches. Die Stimmung hätte nicht besser sein können, es wurde gemeinsam gesungen, getanzt und geschunkelt. Ein Fest, wie es auch die Verantwortlichen des PaVe nicht jedes Jahr erleben konnten.

*Viel zu schnell gingen die vier Tage vorüber. Alle Beteiligten, wie hier beim obligatorischen Abschiedsfoto, freuen sich schon auf das nächste Treffen*



### 3.4 Fahrt nach Brie-Comte-Robert mit der Fußballjugend des TSV Leitershofen vom 4. bis 7. 6. 2015



Über 35 Teilnehmer konnte sich Vorsitzende Astrid Flagner bei dieser Fahrt freuen. Mit dabei waren vor allem Spieler, Eltern und Betreuer der Fußball- D- und C-Jugend des TSV Leitershofen mit **Hans Niedermair** an der Spitze.

Am ersten Tag stand Paris auf dem Programm. Für die Jugendlichen war es ein Tag, der ihnen noch lange im Gedächtnis bleiben wird. Er begann mit der Auffahrt auf den Eiffelturm und endete um 22 Uhr auf dem Montmartre. Die Aussicht auf diese riesige Stadt war und ist wirklich beeindruckend und einzigartig. Während die Jugendlichen zu Fuß – bei 35 Grad – die Stadt erkundeten, besuchten die Erwachsenen die erst kürzlich eröffnete Louis Vitton-Stiftung. "Paris bei Nacht" war dann für alle ein Erlebnis!



Der Samstag gehörte dann den sportlichen Begegnungen, unter Leitung von **Chantal Louise-Adele** und **Michel Dupas**. In vier gemischten Mannschaften wurde durchgewechselt, so dass es am Ende nur Sieger gab. Den Abschluß bildete ein herzhaftes Barbecue im Freien, zu dem die Stadtberger zwei Fäßchen Bier beisteuerten (natürlich nur für die Erwachsenen!). Nach einem herzlichen Abschied ging es am Sonntag wieder zurück in die Heimat.

### 3.5 Fahrt nach Olbernhau anlässlich der Verabschiedung von Bürgermeister Dr. Steffen Laub vom 3. bis 5. Juli 2015

25 Jahre war Dr. Steffen Laub Bürgermeister von Stadtbergens Partnerstadt Olbernhau. Ende Juli endete seine Amtszeit. Bei einer vorgezogenen Abschiedsfeier wurde sein Wirken gebührend gewürdigt. Mit dabei war auch eine kleine Delegation aus Stadtbergen mit Bürgermeister **Paulus Metz**, dem ehemaligen Stadtberger Bürgermeister **Dr. Ludwig Fink**, Ehrenbürger von Olbernhau, sowie **Horst Brunner**, der im Jahr der Wende die Partnerschaft "eingefädelt" hatte. Als Vertreter des PaVe waren **Astrid Flagner** und **Erich Maydl** mit von der Partie. Mit einem 1950-er Nostalgiebus wurden Stationen angefahren, die in besonderer Weise mit dem Wirken Dr. Steffen Laubs in Verbindung standen: Kindergärten, Schulen, Sportplätze, Industrieansiedlungen. Mit einem Geschenkkorb mit bayerischen Schmankerln bedankten sich die Stadtberger bei Dr. Laub für seine Unterstützung der Partnerschaft.



*Stadtbergen verabschiedet Dr. Steffen Laub: v. l. Erich Maydl, 1. Bürgermeister Paulus Metz, Astrid Flagner, Dr. Steffen Laub. Nicht im Bild: Dr. Ludwig Fink und Horst Brunner*

### 3.6 Jugendbegegnung in Bagnolo Mella vom 2. bis 8. 8. 2015

Pünktlich zum Ferienbeginn traten 14 junge Stadtberger mit ihren Betreuern **Gabi und Robert Nießner** sowie **Marita und Alfred Vöhringer** die diesjährige Austauschfahrt nach Bagnolo Mella an. Die Organisatorinnen **Nina d'Apolito** und **Rosangela Doré** hatten wieder ein tolles Programm auf die Füße gestellt. Es startete mit einer Rafting-Tour auf dem Fluss Adda, gefolgt von der Besichtigung eines Elektrizitätswerks und der alten Industriestadt Crespi (Unesco-Welterbe). Die weiteren Tage brachten einen Besuch im Freizeitpark "Gardaland" sowie im weltweit renommierten botanischen Garten von Ome. Shopping im "Franciacorta Outlet" stand ebenso auf dem Programm wie ein gemeinsames Pizza-Essen am Abend. Der Höhepunkt des Besuches war

zweifelsohne die "Expo 2015" in Mailand. Die Teilnehmer absolvierten insgesamt 22 Laufkilometer und waren am Ende des Tages total erschöpft, aber begeistert. Am letzten Tag standen Baden und Relaxen im Vordergrund. Mit einem gemeinsamen Grillabend in Brescia verabschiedeten sich die Stadtberger von ihren Gastgebern. Betreuerin Gabi Nießner: Wir waren uns einig, in einem Sprachengemisch aus italienisch, deutsch, französisch, englisch oder einfach nur mit Händen und Füßen, dass der Besuch in Bagnolo Mella auch 2016 wieder ein "Muss" ist..."

*Bereit, sich in die schäumenden Wogen zu stürzen: Die Stadtberger vor der Rafting-Tour auf der reissenden Adda*



### 3.7 Internationale Jugendwoche in Stadtbergen vom 15. bis 22. 8. 2015

Zum dritten Mal begrüßte der PaVe in Kooperation mit dem Ferienprogramm der Stadt Stadtbergen gleichzeitig Jugendliche aus Brie-Comte-Robert und Bagnolo Mella. Beim Auftaktessen im Gasthaus Fuchs in Steppach begrüßte Astrid Flagner unter den fast 90 Gästen unter anderem **Josette Bonnichon** und **Céline Gyon** aus Brie-Comte-Robert und **Bogomila Zykla** und **Amerigo Maggi** aus Bagnolo Mella. Auf Stadtberger Seite vervollständigten **MdL Dr. Simone Strohmayer** und 2. Bürgermeister **Michael Smischek** die Gästeliste.



*Beim Empfang durch den Bürgermeister (Foto: I. Strohmayer)*

Jeder Tag hatte seinen Höhepunkt: München mit den Bavaria-Filmstudios, der Skyline-Park, Stadtführung und Bummel in Ulm, Fußballgolf in Rehling, Augsburg mit dem Puppenkistenmuseum. Natürlich kam auch die Freizeit für Relaxen oder Shoppen nicht zu kurz. Sehr viel Spaß hatten die fast 40 Jugendlichen auch beim Gestalten ihrer eigenen T-Shirts, bei einem Hip-Hop-Workshop und beim Zubereiten internationalen Fingerfoods, das beim Abschlußabend im Jugendclub "Inside" gemeinsam verzehrt wurde. Ein herzliches Dankeschön auch an **Juliane Schretzmair** und **Ilona Bork** vom Ferienprogramm der Stadt, für die Organisation und die Begleitung unserer Gruppe während der ganzen Woche!

### **3.8 Erwachsenenfahrt nach Bagnolo Mella zum 10-jährigen Partnerschaftsjubiläum vom 10. bis 13. 9. 2015**

Aus besonderem Anlaß fuhren dieses Mal gleich 36 Stadtberger in die Schwesterstadt Bagnolo Mella: galt es doch, 10 Jahre Partnerschaft festlich zu begehen. Entsprechend hochrangig war die Delegation besetzt: 1. Bürgermeister **Paulus Metz**, Stadtrat und ehemaliger 3. Bürgermeister **Paul Reisbacher**, der ehemalige Kulturamtsleiter **Hans Niedermair**, PaVe-Vorsitzende **Astrid Flagner** und Stellvertreter **Erich Maydl** sowie **Jürgen Meissner mit Gattin** aus Olbernhau.

Eine Besichtigung der Burg Runkelstein bei Bozen sowie ein gemütlicher Kaffeeaufenthalt in Lazise am Gardasee waren die Stationen bei der Hinfahrt, bevor die Gäste in Bagnolo Mella wie gewohnt sehr herzlich empfangen wurden.

Am nächsten Tag stand der Besuch der Weltausstellung "Expo 2015" in Mailand auf dem Programm. Einen ganzen Tag durften sich die Besucher als Mittelpunkt der Welt fühlen. Ein anstrengender Tag, aber die vielfältigen Eindrücke entschädigten reichlich für die schmerzenden Füße.

Der Festakt am Samstag erinnerte an die Verschwisterung vor 10 Jahren. Bagnolo Mellas damaliger Bürgermeister **Giuseppe Panzini**, sein Vorgänger **Renato Ferrari**, die Vorsitzender der "amici di gemellaggio **Loretta Schizzi** und ihr Stellvertreter **Faustino Rossetti** sowie von Stadtberger Seite 1. Bürgermeister **Paulus Metz** und PaVe-Vorsitzende **Astrid Flagner** unterstrichen in ihren Beiträgen die Bedeutung der Partnerschaft gerade in dieser für Europa so kritischen Zeit.

Der Europa-Abgeordnete **Pier Antonio Panzeri** dokumentierte durch seine Anwesenheit ebenfalls die Wichtigkeit solcher Partnerschaften für ein geeintes Europa. In einer Art Fragestunde konnten Schüler der Grund- und Mittelschule von Bagnolo Mella, aber auch die Gäste, mit dem Abgeordneten diskutieren.

Nach einem weiteren Ausflug an den Gardasee, diesmal nach Sirmione, verwöhnten die Bagnolesi ihre Gäste mit einem Festmahl, das einem First-Class-Restaurant Ehre gemacht hätte. Alle Speisen wurden von freiwilligen Helfern unter der "künstlerischen Oberleitung" von Renato Ferrari zubereitet. Ein herzliches Dankeschön an die Organisatoren, die vielen Helfer und auch an die Gastgeber, die uns wieder gerne aufgenommen haben!

*Vier schöne und interessante Tage sind vorbei, aber alle freuen sich schon auf's nächste Jahr: das traditionelle Abschiedsfoto vor der Abfahrt in Bagnolo Mella*



### 3.9 Jugendfahrt nach Rust zum Europapark am 31. 10. 2015

Rust und Halloween – zwei Begriffe, die bei den Jugendlichen des PaVe schon zusammengehören. Auch 2015 starteten sie wieder mit den Betreuerinnen **Gabi Nießner** und **Barbara Ottlik** in den Europapark. Auch dieses Jahr war der Park wieder mit Tausenden von Kürbissen, Geistern, Gespenstern und allem, was zu Halloween gehört, dekoriert. Das vormittägliche Nebelwetter trug dazu bei, die eine oder andere Schauergestalt noch gruslicher als gewöhnlich wirken zu lassen. Aber spätestens ab Mittag strahlte die Sonne und ließ die Kürbisse in allen Farben leuchten. Nachdem die Rückfahrt auf 18 Uhr festgelegt worden war, konnten die Teilnehmer noch einen Eindruck vom Lichtermeer im Park gewinnen. Rechtschaffen müde – nach insgesamt 18 Stunden – aber begeistert kam die Gruppe um 22:15 Uhr wieder in Augsburg an. Alle waren sich einig: "Nächstes Jahr fahren wir wieder"!



#### **Geister, Gespenster, Gruselgestalten...**

*Die PaVe-Jugendlichen genießen wieder einmal die Atmosphäre im Halloweenmäßig dekorierten Europapark in Rust. Mit dabei als Vertreterinnen der "älteren Generation": Astrid Flagner (li.) sowie Gabi Nießner und Barbara Ottlik (re.)*

### 3.10 Erwachsenenfahrt nach Olbernhau zum 25-jährigen Bestehen der Partnerschaft vom 26. bis 29. 11. 2015

Ein Jahr, das mit einem Jubiläum begann, mit der 25. Jugendfahrt nach Brie-Comte-Robert, wurde mit einem weiteren Jubiläum beendet: mit der Fahrt nach Olbernhau und der 25-Jahr-Feier der Partnerschaft zwischen beiden Städten. Die Fahrt ging über Waldsassen, wo die weltberühmte Stiftsbibliothek besichtigt wurde, nach Karlsbad. Dort konnte man ausführlich durch die Stadt bummeln, die berühmten Karlsbader Oblaten noch offenwarm genießen, die Architektur des Beginns des 20. Jahrhunderts bewundern, oder auch einfach nur einen Kaffee trinken. Danach ging's weiter über den Erzgebirgskamm, wo die Landschaft bereits deutlich winterlich war, in die Partnerstadt, wo wir wie immer sehr herzlich vom neuen Bürgermeister **Heinz-Peter Hausteine** und vom PaVe-Vorsitzenden **Friedbert Philipp** empfangen wurden. Am nächsten Tag hiess es "Früh aufstehen!". Zunächst besichtigten die Stadtberger das stillgelegte Bergwerk von Pöhla, wo zu DDR-Zeiten Zinn, Wismut und Uran abgebaut wurde. Fast zwei Stunden verbrachten die Gäste unter Tage, beendeten die Führung mit einem zünftigen Bergmannsfrühstück (bei dem auch ein Schluck "Kumpeltod" nicht fehlen durfte), um dann gleich bei einem sehr guten Mittagessen Erzgebirgler Kost zu genießen.

Der Nachmittag sah die Besucher dann in Schwarzenberg, der "Perle des Erzgebirges", wo eine sehr instruktive Stadtführung geboten wurde.

Am Samstagvormittag saßen die Vorstände aus allen Partnerstädten zusammen und planten das gesamte Jahresprogramm für 2016.

*Die Partnerschafts-Verantwortlichen aus Olbernhau, Brie-Comte-Robert, Bagnolo Mella, Litvinov und Stadtbergen legten die Planung der gemeinsamen Unternehmungen für 2016 fest.*



Die anderen Städte waren vertreten durch **Chantal Louise-Adèle** aus Brie-Comte-Robert, **Loretta Schizzi** aus Bagnolo Mella, Marie **Svačinova** aus Litvinov und **Friedbert Philipp** aus Olbernhau. Anschließend fand der feierliche Festakt zum 25-jährigen Jubiläum der Partnerschaft Olbernhau – Stadtbergen statt. Neben dem PaVe-Bus war am Freitag auch ein Bus mit 12 Stadträten, den Bürgermeistern **Paulus Metz** und **Bärbel Schubert** sowie Hauptamtsleiter **Holger Klug** angereist. Mit von der Partie waren weiter **Horst Brunner**, einer der "Väter" der Partnerschaft, **Dr. Ludwig Fink**, ehemaliger 1. Bürgermeister und Ehrenbürger von Olbernhau, **Andrée Touboul**, Ehrenbürgerin von Stadtbergen, **Astrid Flagner** und **Erich Maydl** vom PaVe Stadtbergen.

Am Nachmittag waren dann Alle richtig weihnachtlich gestimmt: bei der Eröffnung des Weihnachtsmarktes, beim traditionellen "Stollen-Anschneiden" bei dem Bürgermeister Hausteine dieses Mal Unterstützung durch Stadtbergens 1. Bürgermeister Paulus Metz

bekam, beim Bummeln über den Weihnachtsmarkt, Besuch des Handwerkermarktes im Rittergut oder bei einem adventlichen Konzert in der Stadtkirche. Abends ging's dann zum "Huthaus im Fortunastoll'n" einem Schaubergwerk, das auch heutzutage immer wieder Schlagzeilen macht, weil irgendwo dort tief drinnen im Berg das legendäre Bernsteinzimmer vermutet wird. Auch hier gab es eine deftige erzgebirgische Brotzeit, eine Knappenkapelle spielte Erzgebirgische Weisen, die zum Mitsingen einluden ("Glück auf, der Steiger kommt!") Anschließend spielte noch ein Mitsing-, Tanz- und Schunkelduo, bevor die Rückfahrt durch das inzwischen wunderschön verschneite Erzgebirge nach Olbernhau angetreten wurde.



*Abschied in Olbernhau: der Schnee vom Abend vorher hatte sich in Regen verwandelt. Trotzdem: Wir kommen wieder im nächsten Jahr, dann sicher ohne Schnee (im September, siehe Planung) und hoffentlich dann auch ohne Regen. Auf Wiedersehen!*

#### **4. „Last but not least“ – Herzlichen Dank**

**Die PaVe Vorsitzenden bedanken sich mit ihrem PaVe Vorstandsteam ganz herzlich bei allen Verantwortlichen und Freunden in den Partnerstädten für die gute und erfolgreiche Zusammenarbeit, bei der Stadt Stadtbergen, den Bürgermeistern und Stadträten für ihre Unterstützung, bei den Vereinsmitgliedern für ihr Vertrauen und bei allen Quartier-Gastgebern, ohne deren Gastfreundschaft die Partnerschaften mit ihren Begegnungen nicht so gut gelingen würden.**

Das gesamte PaVe-Vorstandsteam freut sich, Sie in 2016 wieder auf einer unserer Veranstaltungen und Fahrten begrüßen zu dürfen.

Nun aber wünschen wir Ihnen allen Frohe Weihnachts- und Festtage und ein Gutes und Gesundes Neues Jahr 2016 !

Mit partnerschaftlichen Grüßen

Astrid Flagner  
Vorsitzende